

[Text]

Dr. Michel Chrétien (Clinical Research Institute of Montreal): Thank you very much, Mr. Chairman. I wanted to tell you in my introductory remarks that I was summoned last Friday to appear today. So I rushed over the weekend to prepare this statement. I have followed the field quite closely during my free time because I am a full-time researcher. I have prepared the brief with some documents. As we do in science, I would like to support my brief with these documents included as part of the brief.

My brief is bilingual because I did not have the time or staff to make one copy in French and one copy in English. So I switched back and forth between French and English. I hope you do not mind.

• 1735

Je remercie le comité de la Chambre qui étudie le projet de loi C-22. Ne connaissant pas l'identité de celui ou de ceux qui ont proposé mon nom, je tiens à souligner que je n'ai aucun intérêt personnel dans ce dossier et que je n'ai participé à aucun comité dont le mandat était d'en étudier les composantes. J'ai déjà, par contre, exprimé publiquement mes opinions sur ce sujet à titre de simple citoyen, d'homme de science et de directeur scientifique d'un institut de recherche biomédicale appliquée, l'Institut de la recherche clinique de Montréal.

Mes propos doivent donc être perçus sur une base non partisane, sur le plan politique et non intéressée sur le plan des activités de l'industrie pharmaceutique.

Je n'ai été avisé que vendredi, le 30 janvier, de cette rencontre avec vous,

I had to prepare a brief with the information I had available, so excuse the precipitous aspect it might have.

Mes propos devront donc être interprétés comme venant d'un simple citoyen et d'un chercheur qui a plus de 26 ans d'expérience dans le domaine de la recherche biomédicale internationale.

L'ensemble du dossier de la recherche biomédicale au Québec, comme au Canada, est en assez bonne position pour concurrencer, dans plusieurs domaines, les meilleurs groupes de recherche au monde. La recherche biomédicale canadienne a, malgré un sous-développement relatif, su utiliser au maximum les budgets mis à sa disposition, tant par les organismes fédéraux que provinciaux. Les deux niveaux de gouvernement ont fait des efforts louables pour pallier aux retards encourus en regard des autres pays occidentaux. Ces efforts devront se poursuivre durant plusieurs années pour continuer le rattrapage et surtout pour faire face aux défis des années 1990.

L'Institut de recherches cliniques de Montréal participe à ces efforts et possède actuellement des compétences internationalement reconnues dans le domaine de l'hypertension artérielle, de l'artériosclérose, du cancer, du diabète et de la chimie du cerveau. Je suis fier et honoré d'en diriger les destinées.

[Translation]

Dr Michel Chrétien (Institut de recherche clinique de Montréal): Merci beaucoup, monsieur le président. Je voulais tout d'abord dire que j'ai été averti vendredi dernier seulement de ma comparution aujourd'hui. J'ai donc fait de mon mieux, pendant la fin de semaine pour rédiger à la hâte cet exposé. Voilà un domaine que je suis de très près à mes heures perdues, étant moi-même chercheur à plein temps. Je me suis servi d'un certain nombre de documents pour rédiger ce mémoire, et—comme les scientifiques en ont l'habitude—j'étais mon argumentation en me servant de ces documents, qui seront joints au mémoire.

Comme je n'avais pas le temps de faire rédiger une copie en français, et une autre en anglais, je passerai d'une langue à l'autre en lisant. J'espère que cela ne vous gênera pas.

I thank the House committee studying Bill C-22. Not knowing who suggested my name, I wish to state that I have no personal interest in this matter and that I have not taken part in any committee looking into this issue. However, I have already expressed my opinions publicly on this subject, as an ordinary citizen, a scientist, and scientific director of an applied bio-medical research institute, the Montreal Clinical Research Institute.

My statements are therefore to be taken as coming from someone not involved in party politics and with no financial interest in the activities of the pharmaceutical industry.

I was only informed of this meeting with you on Friday, January 30th.

J'ai dû rédiger le mémoire avec les renseignements dont je disposais. Je vous prie donc d'en excuser l'aspect précipité.

My remarks are therefore to be interpreted as coming from an ordinary citizen and a researcher who has more than 26 years of experience in international bio-medical research.

Bio-medical research in general in Quebec, as in Canada, is in a fairly good position to compete with the best research groups in the world in several fields. Despite its relative underdevelopment, Canadian bio-medical research has been able to make the greatest use of the budgets made available to it by federal and provincial agencies. Both levels of government have made laudable efforts to catch up with other western countries. These efforts will have to continue for several years to reduce our lag and especially to meet the challenges of the 1990s.

The Montreal Clinical Research Institute is involved in these efforts and already has internationally recognized ability in the fields of hypertension, arteriosclerosis, cancer, diabetes, and brain chemistry. I am proud and honoured to direct this institution.